

Appendix A
AI-Generated Pragmatic Outputs Across 40 Scenarios

Scenario	Speech Act	Pragmatic Features	Politeness / Hedging	Arabic Cultural Grounding	Context
1	Request	Modal verb request	<i>Could, I was wondering</i>	Relational politeness	Peer
2	Request	Formal request	<i>Would it be possible</i>	Respect for authority	Academic
3	Request	Peer assistance	<i>Could you help me</i>	Solidarity emphasis	Peer
4	Refusal	Soft refusal	<i>I'm afraid, apology</i>	Social harmony	Social
5	Refusal	Academic refusal	Apology + explanation	Group obligation	Academic
6	Apology	Acknowledgment	<i>I sincerely apologize</i>	Respect & hierarchy	Academic
7	Apology	Error correction	Apology + clarification	Face-saving	Academic
8	Apology	Interruption	Softening phrase	Deference	Mixed
9	Suggestion	Idea proposal	<i>Perhaps, maybe</i>	Indirect advice	Academic
10	Suggestion	Improvement advice	Hedging	Non-imposition	Academic
11	Advice	Study strategy	Polite recommendation	Indirect guidance	Peer
12	Complaint	Service issue	<i>I'm afraid, please</i>	Avoid confrontation	Social
13	Complaint	Noise complaint	Indirect mitigation	Harmony	Social
14	Complaint	Formal complaint	Polite framing	Respect	Formal
15	Gratitude	Appreciation	Explicit thanks	Relational gratitude	Peer
16	Gratitude	Formal thanks	Elevated register	Respect	Academic
17	Gratitude	Personal thanks	Warm tone	Solidarity	Peer
18	Clarification	Instruction request	<i>Could you please</i>	Deference	Academic
19	Clarification	Procedure inquiry	<i>Would you mind</i>	Politeness	Peer
20	Small talk	Greeting	Informal	Social bonding	Peer
21	Greeting	Formal greeting	Title use	Honorific norms	Academic
22	Disagreement	Mitigated stance	<i>I see your point, but</i>	Indirect disagreement	Academic
23	Correction	Soft correction	<i>Maybe, I think</i>	Face-saving	Peer
24	Opinion	Academic stance	Hedged opinion	Authority awareness	Academic
25	Invitation	Study group	Polite invitation	Relational framing	Peer
26	Invitation	Formal invite	Honorific tone	Respect	Academic
27	Permission	Request	<i>May I</i>	Authority respect	Academic
28	Request	Recommendation letter	Formal hedging	Deference	Academic
29	Request	Technical help	Polite request	Non-imposition	Peer
30	Apology	Misunderstanding	Explanation	Relationship repair	Academic
31	Sympathy	Emotional support	Empathy phrases	Relational care	Social
32	Congratulation	Achievement	Positive politeness	Collective pride	Peer
33	Clarification	Group work	Polite inquiry	Deference	Peer

Scenario	Speech Act	Pragmatic Features	Politeness / Hedging	Arabic Cultural Grounding	Context
34	Suggestion	Group decision	<i>Perhaps we could</i>	Indirect leadership	Academic
35	Small talk	Weekend talk	Casual	Family orientation	Peer
36	Apology	Interruption	Softening	Deference	Peer
37	Compliment	Performance praise	Positive politeness	Modesty norms	Academic
38	Offer	Help offering	Polite offer	Relational support	Peer
39	Clarification	Feedback inquiry	Respectful hedging	Authority awareness	Academic
40	Gratitude	Personal thanks	Warm tone	Solidarity	Peer